

Zeitschrift: SBB Revue = Revue CFF = Swiss federal railways
Herausgeber: Schweizerische Bundesbahnen
Band: 5 (1931)
Heft: 8

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

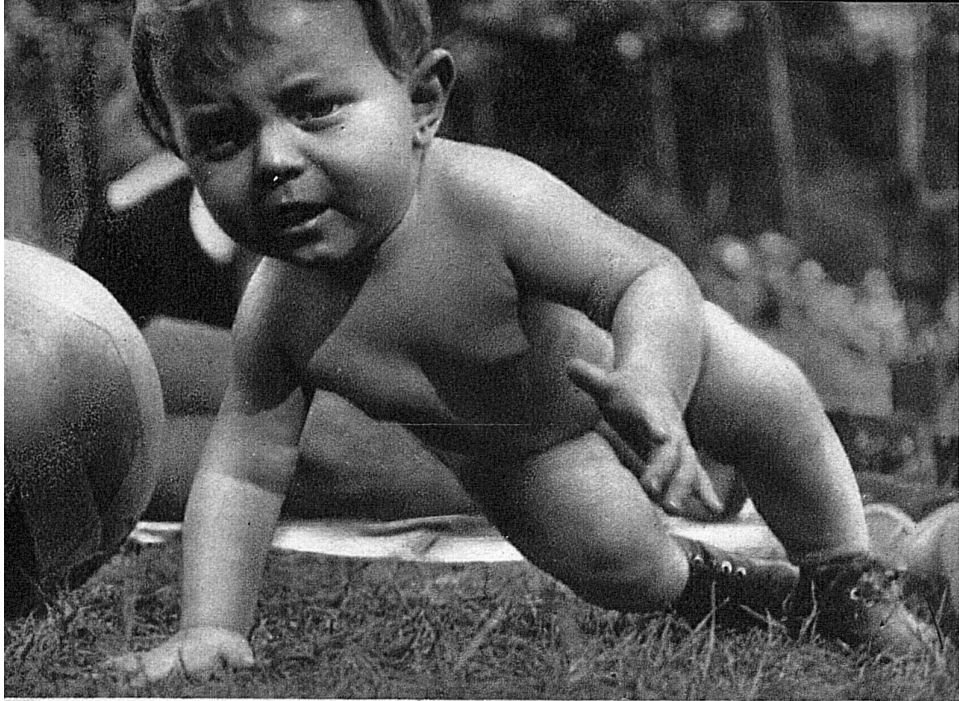
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Aus der Unruhe und Enge des taglichen Lebens, aus der Hast der Werkstätten und Fabriken und aus dem Lärm der Städte drängt es uns nach harter Wochenarbeit hinaus ins Freie, in Luft und Sonne, in die Stille der Wälder und in die Kühle der Wasserfluten. Dort können wir ausspannen, den Körper stählen und neue Energien sammeln. In diesen Heilquellen der Natur wird vor allem die Jugend gedeihen und erstarren und heranwachsen zu einem gesunden Leben. Die billigen Familienbillette der Bundesbahnen erleichtern diese gesunde Ausnützung von Freizeit und Wochenende.

L'agitation et la monotonie de l'existence quotidienne, la vie fiévreuse de l'atelier et de la fabrique, le bruit de la ville, tout nous invite à aller jouir, après une dure semaine de travail, de l'air et du soleil, du calme des bois et de la fraîcheur des flots. C'est là que nous pouvons nous détendre l'esprit, raffermir notre corps et puiser de nouvelles forces. En pleine nature, ce sont avant tout les jeunes qui vont se développer et fortifier leur santé. Les billets de famille à bas prix des chemins de fer fédéraux facilitent cet emploi rationnel du week-end.



Fuori, all'aperto, all'aria libera, al sole, nella calma fragrante della foresta, nella frescura dell'acqua, lontano dall'irrequietezza e dalle angustie della vita quotidiana, dalla fretta affannosa dell'officina e della fabbrica, dal frastuono della città, anelano tutti dopo il duro lavoro settimanale. Fuori a riposare il corpo e lo spirito, a riprendere forze, a concentrare nuove energie! A queste sorgenti naturali di salute la gioventù si sviluppa prospera, vigorosa, sana. Gli economici biglietti di famiglia delle Strade ferrate federali facilitano quest'impiego salubre delle ore di dopolavoro.